

Romanian Dialect Sample

Collected by: Janet Rodgers

Transcribed by: John Kenneth DeBoer

Well, here's a story for you: Sarah Perry was a

[mɛt/hi.ə.ri.ɪz/e/stɔ.ri/fɔ.ɹ/ju][sɑ.rə/pe.ri/wɹz/e/vɛ.tɛ.ri.nɛ.ri
vɛ.tɛ.ri.nɛ.ri
vɛ.ri/s/hu/hæd/bin/wɛ.ri.kɪŋ/de.li/ɛt/ɛt/ɔ.ɹ.lt/su
zoo in a deserted district of the territory, so she was

in/e/də.zɛ.ɹ.td/dɪ.strikt/ɔv/ðə/tɛ.ri.tɔ.ri/sɔ/si/wəz
very happy to start a new job at a superb private

vɛ.ri/hɛ.pi/tu/stɑ.ɹt/e/nju/dʒɔb/ɛt/e/sju.pəb/præ.vɛt
practice in north square near the Duke Street Tower.

præk.tɪs/ɪn/nɔ.ɹt/skwɛ.ɹ/nɪ.ə/ðə/dju.k/stri:t/tɑ.ɹ]

That area was much nearer for her and more to her

[dæt/ɛ.ri.jə/wəs/mʌtʃ/nɪ.ə.ɹ/fɔ.ɹ/hɔ.ɹ/ænd/mɔ.ɹ/tu/hɔ.ɹ
likɪŋ. Even so, on her first morning, she felt stressed.

lɪ.kɪŋ][ɪv/n/sɔ, ɔv/n/hɔ.ɹ/fɛ.ɹst/mɔ.ɹ.nɪŋ/si/fɛlt/strest]

She ate a bowl of porridge, checked herself in the

[si/ɛt/e/bɔ.ɹl/ɔv/pɔ.ɹ.rɪdʒ/tʃɛkt/hɔ.ɹ.sɛlf/ɪn/ðə

mirror and washed her face in a hurry. Then she put on

mɪ.ɹ.ɹ.ɔ.ɹ/ænd/wɔʃt/hɔ.ɹ/fɛ.ɹst/ɪn.ə/hɔ.ɹ.ri][ðɛn/si/pʊt/ɔn

a plain yellow dress and a fleece jacket, picked up her

ə/plɛn/jɛ.lɔ/dres/æn.ə/fli.ɪ.tʃi/dʒæ.kɛt./pɪkt/əp/hɔ.ɹ

kit and headed for work. When she got there, there was

kit/ænd/hɛd.ɪd/fɔ.ɹ/wɔ.ɹk][wɛn/si/gɔt/dɛ.ɹ/dʒɔ/wəz

a woman with a goose waiting for her. The woman

ə/wu.mən/wɪt/ə/guz/we.tɪŋ/fɔ.ɹ/hɔ.ɹ][dɔ/wu.mən

gave Sarah an official letter from the vet. The letter

gɛv/sɑ.rə/ɛn/ɔ.fɪ.ʃəl/lɛ.tɔ.ɹ/frɔm/də/vɛt][dɛ/lɛ.tɔ.ɹ

implied that the animal could be suffering from a rare
im.plaɪd/dæt | də /æni.məl /kʊt | bi | sə.fərɪŋ frəm | eɪ re.jə
form of foot and mouth disease, which was surprising,
fɔːm | ɒv | fʊt | æn | məʊθ | dɪ.sɪs | wɪtʃ | wəz | su.prəɪ.zɪŋ
because normally you would only expect to see it in a
bi.kəʊz / nɔːmli / ju | wʊd | ɒn.li | sɪ.pɛkt | tu | si | ɪt | ɪn | e
dog or a goat. Sarah was sentimental, so this made her
dɒg | ɔː | ə | ɡoʊt | [sə.rə | wəz | sen.tɪ.men.təl | so | dɪs | meɪ | hɜː
feel sorry for the beautiful bird.

fi | sə.ər.i | fɔː | də | bju.tɪ.fəl | bɜːd.

Before long, that itchy goose began to strut around the
[bi.fɔː | lɒŋ | dæt | ɪtʃi | ɡʊs | bɪ.ɡæn | tu | strʊt | e.rəʊnt | ðə
office like a lunatic, which made an unsanitary mess.

o.fas | laɪk | eɪ | ljuː.nə.tɪk | wɪtʃ | meɪ | dən | ən | sən.i.tɪ.ɪ.ri / mes]

The goose's owner, Mary Harrison, kept calling,
[də | ɡʊ.zɪs | ɒ.nə | mæ.ri | hær.rɪ.zən | keɪpt | kɔː.lɪŋ

"Comma, Comma," which Sarah thought was an odd
kəm.mə | kəm.mə | wɪtʃ | sə.rə | θɔt | wəz | eən | ɒt

choice for a name. Comma was strong and huge, so it
tʃɔɪz | fɔː | eɪ | neɪm | [kəm.mə | wəz | strɒŋ | ænd | hʤ | so | ɪt
would take some force to trap her, but Sarah had a

wʊd | teɪk | sɒm | fɔːs | tʃu | træp | hɜː | bʊt | sə.ər.e | hæd | e
different idea. First she tried gently stroking the goose's

dɪf.ər.ənt | aɪ.dɪ.ə | [fɜːst | si | traɪd | ʒentli | strɔkɪŋ | tə | ɡʊ.zɪs /
lower back with her palm, then singing a tune to her.

ləʊ.ə.wɜː | bæɪk | wɪθ | hɜː | pɔːlm | den | sɪŋ.ɪŋ | eɪ | tjuːn | tu | hɜː]

Finally, she administered ether. Her efforts were not

fɑː.nə.li | si | æd.mi.nɪ.stəd | ɪtə | [hɜː | e.fɔːts | wɜː | nɒt

futile. In no time, the goose began to tire, so Sarah was

fju.tl][in / no / taim / de / gus / bi.gæn / tju / taiə / so / sɑ.rə
able to hold onto Comma and give her a relaxing bath.

nəs / eɪ.bl / tu / hold / ɔv.n.tu / kɑ.mə / ən / gif / hɜ / ə / ri.læk.sɪŋ /

Once Sarah had managed to bathe the goose, she

sæθ][wɔns / sɑ.rə / hæ.t. / mæ.nædʒt / tu / bæθ / də / gʊz / si
wiped her off with a cloth and laid her on her right

wɑɪpt / hɜ / ɒf / wiθ / ə / kloθ / ən / leɪt / hɜ / ɒn / hɜ / raɪt

side. Then Sarah confirmed the vet's diagnosis. Almost

sɑɪt][den / sɑ.rə / kɒn.fɜrmt / də / vets / di.əg.no.sɪs][əl.mɔst /

immediately, she remembered an effective treatment

ɪm.mi.di.jət.li / si / ri.məmbərt / ən / ɪ.fektɪv / trɪt.mnt

that required her to measure out a lot of medicine.

θæt / ri.kwaɪrt / hɜ / tu / me.ʒə / ɔvt / eɪ / dt / ɒv / me.di.sən]

Sarah warned that this course of treatment might be

[sɑ.rə / wɔənt / det / θɪs / kɔəs / əf / trɪt.mnt / maɪt / bi
expensive-either five or six times the cost of penicillin.

ek.spən.sɪv / iðə / faɪf / ɔ / sis / taɪms / də / kɔst / əv / penɪ.sɪ.lɪn]

I can't imagine paying so much, but Mrs. Harrison-a

[aɪ / kənt / ɪmɪ.dʒn / peɪɪŋ / sɔv / mətʃ / bət / mɪsɪz / hɑ.rɪ.sən / e

millionaire lawyer-thought it was a fair price for a cure.

mɪl.jəneɪə / lɔɪ.jə / θɔt / ɪt / wɔs / e / feɪə / praɪs / fɔə / e / jʊə]

Personal Anecdote

I remember when I have... when we have... first uh... first time we have dinner at your house. And uh... me and Pauline were pretty hungry... and you uh... prepared the table, and foods... everything... was on the table so, now uh, we were expecting for sign... to start uh... eating. And you... you didn't, didn't know what, what is our custom. So... we were looking at each other... for about one minute... I guess we didn't wanna to start, you didn't know what's our custom, so we are looking, looking, and uh, finally you said, uh, okay guys... you, you say a prayer before eating, like that, and I was looking at Pauline. No? And then look at you. No? You. No? Okay lets eat!

Pali